

TREATY SERIES. No. 42.

1907.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND FRANCE

FOR THE

EXCHANGE OF MONEY ORDERS
BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND
VARIOUS FRENCH COLONIES.

Signed at Paris, June 30, 1906.

[Ratifications exchanged at Paris, October 23, 1907.]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty
November 1907.*

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEBDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN,

[Cd. 3821.] Price 1d.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND FRANCE FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND VARIOUS FRENCH COLONIES.

Signed at Paris, June 30, 1906.

[*Ratifications exchanged at Paris, October 23, 1907.*]

Convention for the Exchange of Postal Money Orders between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and various French Colonies.

Convention concernant l'échange des mandats de poste entre le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et diverses colonies françaises.

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the French Republic, being desirous to facilitate the transmission of money by means of Post Office Money Orders between the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one hand, and the French Colonies, on the other hand, have resolved to conclude a Convention for that purpose, and have accordingly named as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES, ET LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, désirant faciliter les envois d'argent à l'aide de mandats postaux entre le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, d'une part, et les colonies françaises, d'autre part, ont résolu de conclure dans ce but une Convention, et ont, en conséquence, nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires

British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Excellency the Right Honourable Sir Francis Leveson Bertie, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the President of the French Republic;

And the President of the French Republic, His Excellency Monsieur Léon Bourgeois, Senator, Minister of Foreign Affairs of the French Republic;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE I.

Remittances of money may be made by means of Post Office Money Orders, as well from the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the French Colonies, the list of which shall be determined between the Postal Administrations of the two Countries, in accordance with Article IX hereafter, as from the same Colonies to the United Kingdom of Great Britain and Ireland through the agency of the French Post Office.

No Money Order may exceed the limit of amount fixed for the Exchange of Money Orders between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and France.

ARTICLE II

On every remittance of money made by virtue of the preceding Article, a commission shall be

Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, Son Excellence le Très Honorable Sir Francis Leveson Bertie, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Président de la République française;

Et le Président de la République française, Son Excellence Monsieur Léon Bourgeois, Sénateur, Ministre des Affaires Etrangères de la République française;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I.

Des envois de fonds pourront être faits au moyen de mandats de poste, tant du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, pour les colonies françaises dont la liste sera arrêtée entre les administrations postales des deux Pays, conformément à l'article IX ci-dessous, que de ces mêmes colonies pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, par l'intermédiaire de l'Administration des postes de France.

Aucun mandat ne pourra excéder le maximum admis pour les échanges de même nature entre le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et la France.

ARTICLE II.

Chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent donnera lieu au paiement, pai

paid by the remitter, corresponding in amount to that charged for a similar remittance to France.

Nevertheless, if an additional charge be made in the Colony of origin on Money Orders payable in France to cover the difference in the exchange value of the currency, or if such a charge should be subsequently imposed, this charge shall likewise be made on Orders payable in Great Britain or its Colonies.

Moreover, the French Post Office may deduct for its profit from the amounts of the Orders exchanged through its Agency, in virtue of Article I preceding, an additional commission, the amount of which it shall fix itself. This Commission may not, however, exceed 0 franc 25 per 25 francs.

ARTICLE III.

The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall allow to the French Post Office one-half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the total amount of the Orders issued in the United Kingdom of Great Britain and Ireland and payable in the French Colonies.

In like manner, the French Post Office shall allow to the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland one-half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the total amount of the Orders issued in the French Colonies and payable in the United Kingdom.

l'expéditeur, de la taxe applicable aux envois similaires pour la France.

Toutefois, dans le cas où une taxe additionnelle de change existerait ou viendrait à être établie, dans la colonie d'origine, sur les mandats de poste à destination de la France, cette taxe sera également perçue lors de l'émission des mandats à destination de la Grande-Bretagne ou de ses Colonies.

En outre, l'Administration des postes de France pourra prélever à son profit sur les mandats échangés par son intermédiaire en vertu de l'article 1^{er} précédent, une taxe supplémentaire qu'elle déterminera elle-même. Cette taxe ne pourra, toutefois, dépasser 0 fr. 25 par 25 francs.

ARTICLE III.

L'Administration des postes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande tiendra compte à l'Administration des postes de France, d'un droit fixé à la moitié d'un pour cent ($\frac{1}{2}$ pour 100) du montant total des mandats émis dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et payables dans les colonies françaises.

Réciproquement, l'Administration des postes de France, tiendra compte à l'Administration des postes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, d'un droit fixé à la moitié d'un pour cent ($\frac{1}{2}$ pour 100) du montant total des mandats émis dans les colonies françaises et payables dans le service du Royaume-Uni.

ARTICLE IV.

The amounts of Money Orders shall be paid in by the remitters, and paid to the payees, in gold coin, or in any other legal money of the same current value.

Nevertheless, in case there should be in circulation in one of the two countries of origin or of destination a paper currency which is a legal tender, but which is inferior in market value to the gold currency, the Administration of such country shall have power to receive and employ such currency in its dealings with the public, due allowance being made for the difference in the rate of exchange.

ARTICLE V.

The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the French Post Office shall fix, by mutual agreement, for the payment of Money Orders the rate of the conversion of the money of the country of issue into the money of the country of destination. They shall have power to modify such rate whenever they shall consider it necessary to do so.

ARTICLE VI.

The Post Office Money Orders exchanged in accordance with the terms of this Convention, and the receipts given upon such Money Orders, shall not, under any pretext, or on any ground whatever, be subjected to any rate or commission other than those chargeable under Article II preceding.

ARTICLE IV.

Le montant des mandats sera versé par les déposants et payé aux bénéficiaires en monnaie d'or ou en quelque autre monnaie légale de même valeur courante.

Toutefois, au cas où, dans l'un des deux pays d'origine ou de destination, circulerait un papier-monnaie ayant cours légal, mais d'une valeur inférieure à celle de l'or, l'administration de ce pays aurait la faculté de le recevoir et de l'employer elle-même dans ses rapports avec le public, sous réserve de tenir compte de la différence de cours.

ARTICLE V.

Les Administrations des postes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de France fixeront, d'un commun accord, pour le paiement des mandats, les bases de la conversion de la monnaie du pays d'émission en monnaie du pays de destination. Elles pourront modifier ces bases toutes les fois qu'elles en reconnaitront la nécessité.

ARTICLE VI.

Les mandats de poste échangés en exécution de la présente Convention, et les acquits donnés sur ces mandats, ne pourront, sous aucun prétexte et à quelque titre que ce soit, être soumis à un droit ou à une taxe quelconque autres que ceux résultant de l'article 2 ci-dessus.

ARTICLE VII.

The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the French Post Office shall prepare, at such times as they may fix by common consent, accounts of the sums which they may have to reimburse to each other, and those accounts, after having been checked and accepted, shall be liquidated by the Administration which shall be found to be indebted to the other, and within such period as the two Offices may agree upon.

In case of non-payment of the balance of an account within the time agreed upon, the amount of such balance shall bear interest dating from the day of the expiration of the said period up to the day on which the sum due shall be remitted. This interest shall be calculated at the rate of 5 per cent. per annum, and shall be carried to the debit of the Administration in arrear in the following account.

ARTICLE VIII.

The sums received on either side for Money Orders, the amounts of which have not been paid to the persons entitled to receive them within the period fixed by the laws and regulations of the country of origin, shall ultimately belong to the Administration of that Country.

ARTICLE IX.

The Post Office of the United Kingdom of Great Britain and

ARTICLE VII.

Les Administrations des postes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de France dresseront, aux époques qui seront fixées par elles, d'un commun accord, les comptes des sommes qu'elles auront à se rembourser réciproquement, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'Administration qui sera reconnue redevable envers l'autre, et dans le délai dont les deux Administrations conviendront.

En cas de non paiement du solde d'un compte dans le délai convenu, le montant de ce solde sera productif d'intérêts à dater du jour de l'expiration dudit délai jusqu'au jour de l'envoi de la somme due. Ces intérêts seront calculés à raison de 5 p. % l'an et seront portés au débit de l'administration retardataire sur le compte suivant.

ARTICLE VIII.

Les sommes encaissées de part et d'autre en échange des mandats dont le montant n'aura pas été réclamé par les ayants droit dans les délais fixés par les lois et règlements du pays d'origine seront définitivement acquises à l'Administration de ce pays.

ARTICLE IX.

Les Administrations des Postes du Royaume-Uni de la

Ireland and the French Post Office shall determine, by mutual consent, the list of French Colonies to which, in their relations with the United Kingdom, the provisions of the present Convention shall be applicable. They may also arrange to extend the scope of this Convention to exchanges between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and those countries to which the French Administration may be in a position to act as medium.

The same Administrations shall designate, each for itself, the Offices authorized to issue and pay Money Orders by virtue of this Convention. They shall determine, by mutual agreement, the mode of transmission of the Orders referred to, the form of the accounts mentioned in Article VII, and all other details and regulations necessary for the execution of the present Convention.

It is understood that the aforesaid measures may be modified by the two Administrations whenever they may agree in recognizing the necessity for any alteration.

ARTICLE X.

Each of the two Administrations of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and France shall be able, in extraordinary circumstances of a kind that would justify the measure, to suspend temporarily, either in whole or in part, the International Money Order Service to which the present Convention applies, on condition of giving

Grande-Bretagne et d'Irlande et de France arrêteront, d'un commun accord, la liste des colonies françaises auxquelles seront applicables, dans leurs rapports avec le Royaume-Uni, les stipulations de la présente convention. Elles pourront se concerter également pour étendre les effets de cette Convention aux échanges du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande avec les pays auxquels l'Administration française serait à même de servir d'intermédiaire.

Les mêmes administrations désigneront, chacune pour ce qui la concerne, les bureaux autorisés à délivrer et à payer les mandats qui seront émis en vertu de la présente Convention. Elles régleront d'un commun accord, le mode de transmission des mandats susmentionnés, la forme des comptes désignés dans l'article 7 et toutes autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures susdites pourront être modifiées par les deux administrations, toutes les fois que, d'un commun accord, elles en reconnaîtront la nécessité.

ARTICLE X.

Chacune des deux administrations du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de France pourra dans des circonstances extraordinaires qui seraient de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement, d'une manière générale ou partielle, le service des mandats internationaux auxquels s'applique la présente Convention,

immediate notice thereof (by telegraph if necessary) to the other Administration.

à condition d'en donner immédiatement avis (au besoin par le télégraphe), à l'autre administration.

ARTICLE XI.

The present Convention shall come into operation on a day to be agreed upon by the Postal Administrations of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and France, after it shall have been promulgated according to the respective laws of the two countries. It shall remain in force from year to year, until one of the Contracting Parties shall have given notice to the other, a year in advance, of its intention to terminate it.

During such final year the Convention shall continue to be executed fully and entirely, without prejudice to the settlement and payment of the accounts, after the expiration of the said term.

ARTICLE XII.

The French Colonies specified in the list referred to in Article IX preceding may, moreover, issue Money Orders payable in the British Colonies indicated in the Anglo-French Convention of the 21st of September, 1887, and pay those issued in those Colonies. Such Orders shall be transmitted through the double agency of the French and British Post Offices, which shall have power respectively to make the deductions from their amounts provided for in Article II preceding

ARTICLE XI.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont conviendront les Administrations des postes du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de France après que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux États. Elle demeurera obligatoire d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir sa pleine et entière exécution, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration dudit terme.

ARTICLE XII.

Les colonies françaises dénommées dans la liste dont il est question à l'article 9 ci-dessus pourront en outre émettre des mandats à destination des colonies anglaises visées par la Convention franco-britannique du 21 septembre 1887 et payer ceux qui en seront originaires. Ces mandats seront transmis par le double intermédiaire de l'Administration française et du Post Office britannique qui pourront opérer respectivement sur leur montant les prélèvements prévus par

and Article II of the Agreement Additional to the Convention of the 21st September 1887.

The provisions of the present Article form no obstacle to the conclusion, between the two Governments, of special Conventions for the establishment of direct Exchanges of Post Office Money Orders between certain British and French Colonies.

ARTICLE XIII.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged as soon as possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Paris in duplicate, the 30th of June, 1906.

(L.S.) FRANCIS BERTIE.

(L.S.) LÉON BOURGEOIS.

l'article 2 ci-dessus et l'article 2 de l'acte additionnel à la Convention du 21 septembre 1887.

Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à la conclusion entre les deux gouvernements, de conventions spéciales pour l'établissement d'échanges directs de mandats de poste entre certaines colonies britanniques et certaines colonies françaises.

ARTICLE XIII.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double original, le 30 Juin, 1906.